



Ocnos: Revista de Estudios sobre Lectura

ISSN: 1885-446X

cepli@uclm.es

Universidad de Castilla-La Mancha
España

Lluch, Gemma; Chaparro, Janeth
La evaluación de los libros para niños y jóvenes. Una investigación sobre la experiencia de
FUNDALECTURA
Ocnos: Revista de Estudios sobre Lectura, núm. 3, 2007, pp. 103-119
Universidad de Castilla-La Mancha
Cuenca, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=259120376007>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica
Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

LLUCH, GEMMA

CHAPARRO, JANETH

"La evaluación de los libros para niños y jóvenes. Una investigación sobre la experiencia de FUNDALECTURA", en *Revista OCNOS* n° 3, 2007, p. 103-119. ISSN 1885-446X.

La evaluación de los libros para niños y jóvenes. Una investigación sobre la experiencia de FUNDALECTURA*

Gemma Lluch

Universitat de València

Janeth Chaparro

Fundalectura, Colombia'

PALABRAS CLAVE:

Evaluación de libros literarios, Evaluación de libros informativos, Metodología de investigación, Comités de valoración de libros.

KEYWORDS:

literary books assessing, informative books assessing, research methodology, books valuation committees.

RESUMEN:

El artículo presenta la investigación que se está llevando a cabo en la Fundación para el Fomento de la Lectura Fundalectura (Bogotá. Colombia) sobre el funcionamiento de los comités que evalúan los libros para niños y jóvenes tanto literarios como informativos. En la primera parte, se describe el funcionamiento de los comités y los criterios de clasificación de los libros.

En la segunda parte, la metodología que se utiliza para recoger los datos necesarios de la investigación. Por último, se presenta la finalidad de la investigación.

ABSTRACT:

The article presents the research is carrying out in the Fundación para el Fomento de la Lectura (Bogotá. Colombia) around the operation of their Assessment Committees, which assess literary and informative books for children and youngsters. In the first part, the operation of these committees and the criteria to classify the books are described. In the second one, the methodology used to collect the information necessary to the research is described too. Finally, the purpose of this research is presented.

* Fecha de recepción: 31/01/2007

Fecha de aceptación: 26/02/2007

1. El contexto de los comités de evaluación: Fundalectura

La Fundación para el Fomento de la Lectura, Fundalectura, es una organización privada, sin ánimo de lucro, creada en 1990 con el propósito de hacer de Colombia un país de lectores. Es miembro activo del Consejo Nacional del Libro y la Lectura y del Consejo Nacional de Cultura y forma parte de la International Board on Books for Young People (IBBY). Promueve la lectura en la familia, en la escuela, en las bibliotecas y en otros espacios. Trabaja con entidades públicas y privadas para lograr el acceso de todos los colombianos a la cultura escrita. En calidad de organismo asesor del Gobierno para la formulación de planes y programas de fomento a la lectura, Fundalectura interactúa permanente-

mente con los organismos estatales para generar políticas y programas que promuevan la lectura y estimular la inversión pública en programas para mejorar la formación de lectores. En concreto, los programas que en la actualidad lleva a cabo son los siguientes:²

- *Formación en Lectura y Escritura*: Leer en Familia, Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas 2002-2010, Congreso Nacional de Lectura y Simposio sobre lectura y literatura infantil y juvenil.
- *Servicio de Información y Documentación*: Centro de Documentación, Comités que evalúan y recomiendan libros para niños y jóvenes.
- *Asesoría a Bibliotecas*: Asesoría y servicio integral a bibliotecas públicas y escolares, Paraderos Parolibros Paraparcos (PPP) y servicios itinerantes.

¹ En este trabajo han intervenido también Claudia Rodríguez, María Cristina Rincón y Andrea Victorino, todas ellas de Fundalectura.

² Los diferentes programas pueden consultarse en www.fundalectura.org.

- *Publicaciones*: Libros, cartillas y revistas especializadas en bibliotecas, lectura y literatura infantil y juvenil, impresas y en Internet.
- *Redes*: Red Prolectura e IBBY.
- *Premios*: Premio Latinoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Norma-Fundalectura y Premio Mejor Proyecto de Promoción de Lectura Fundalectura-Premio Compartir al Maestro.
- *Librería*: Literatura y libros informativos para niños y jóvenes, Libros y revistas especializadas en bibliotecas, lectura y literatura infantil y juvenil.

Una de las actividades que se ha venido desarrollando de manera sistemática en Fundalectura desde su fundación ha sido la de los comités que evalúan y recomiendan libros para niños y jóvenes.

2. Presentación de la investigación

Por la importancia y las repercusiones que tiene la labor de los comités para Fundalectura y por la responsabilidad social que implica esta actividad en relación con los autores, ilustradores, empresas editoriales, mediadores, la academia y los futuros profesionales, nos hemos propuesto analizar su funcionamiento para recoger esta experiencia, formular unos criterios propios de evaluación para los libros dirigidos a niños y jóvenes y sugerir algunas recomendaciones a las personas e instituciones que promueven la circulación del libro.

La investigación que venimos desarrollando y que presentamos en este artículo consta de tres partes. En la primera, *Descripción de los comités que valoran y recomiendan libros*, presentamos la composición, el funcionamiento, los materiales y la repercusión del trabajo realizado por los comités a partir de la información que tiene la Fundación sobre su funcionamiento a lo largo de su historia; nos hemos basado tam-

bién en los datos reunidos por medio de una encuesta anónima realizada a los miembros de los comités y a las personas de Fundalectura que lo coordinan o que participan en ellos. En la segunda parte, *Recopilación de información de las valoraciones de los comités*, reunimos los datos necesarios para analizar qué argumentos se utilizan para valorar positiva o negativamente los libros literarios e informativos para niños y jóvenes. Finalmente, concluiremos el estudio con una tercera parte, *Análisis de las valoraciones de los comités*, donde se resumirán los aspectos que los comités utilizan para valorar los libros, clasificándolos según el tipo de narrador, los personajes, la tipografía, y también según las edades y géneros, entre otros.

En este artículo, pretendemos presentar de manera resumida las dos primeras partes de la investigación, es decir, la descripción de los comités de evaluación y la metodología que estamos utilizando para recopilar los datos que nos permitirán conocer los criterios utilizados para la valoración de los libros.

3. Descripción de los comités que valoran y recomiendan libros

Los comités que valoran y recomiendan libros están formados por un equipo de colaboradores de la Fundación y personas de distintas especialidades que se reúnen de manera voluntaria cada semana en Fundalectura, con el propósito de intercambiar conocimientos y experiencias, y a partir de ello reflexionar, discutir y aprender sobre la lectura y los libros dirigidos a niños y jóvenes. Son personas calificadas y conscientes, como Fundalectura, de la necesidad de dar una mirada crítica a la oferta editorial disponible para destacar libros sobresalientes por su alta calidad, aquellos que contribuyen a formar mejores lectores; orientar a los adultos en bibliotecas y centros educativos, entre otros espacios, como

el de la familia o los ámbitos laborales, sobre los mejores libros disponibles; planificar las inversiones públicas en libros para bibliotecas públicas y escolares; contribuir al trabajo de normalización en las bibliotecas, clasificando los libros recomendados por géneros y niveles de lectura; publicar listados de los libros recomendados y reseñas en revistas, libros y página Web de Fundalectura.

Los comités de evaluación fueron creados en 1990 y con el tiempo han ido evolucionando; hoy representan un trabajo sostenido y conjunto entre la Fundación y las personas que asisten a ellos. Un espacio para compartir conocimientos y experiencia en el que los participantes asisten por voluntad propia y no reciben retribución económica. Anualmente, lo forman hasta 80 personas.

En la actualidad, funcionan dos tipos de comités: los que evalúan libros literarios y los que evalúan libros informativos. Los dos *comités literarios* están integrados por estudiantes avanzados y profesionales con experiencia en las áreas de literatura, filosofía, educación preescolar, psicología, fonoaudiología, filología y lingüística, traducción, comunicación social, bibliotecología, promoción de lectura, ilustración, diseño gráfico y edición. El *comité de libros informativos*, por profesionales y estudiantes de antropología, ciencias políticas, historia, biología, microbiología industrial, ingeniería industrial, química, economía, física, geología y diseño industrial.

Quienes participan en los comités encuentran en este espacio la posibilidad de intercambiar conocimientos y experiencias en torno a los libros infantiles y juveniles, actualizarse sobre la oferta editorial, construir y ajustar en un diálogo permanente los criterios de evaluación de los libros literarios e informativos. Una dinámica que apoya la labor de los miembros de este equipo

como docentes, bibliotecarios, editores, ilustradores, científicos preocupados por la divulgación del conocimiento, mediadores de la lectura todos ellos.

Para la Fundación, los comités son una fuente de información permanente sobre libros recomendados que utiliza en todos sus programas. Es decir, en la Asesoría y Servicio Integral a Bibliotecas Públicas y Escolares, donde se conforman colecciones con los libros que los comités recomiendan, bien para las bibliotecas, o bien para las cajas viajeras, los morrales de lecturas o los Paraderos Paralibros Paraparques (PPP), entre otros, que se hacen con instituciones que contratan los servicios de Fundalectura; la *Librería* los comercializa y programas como Leer en Familia selecciona algunos de ellos para incluirlos en folletos, en la bolsa de “Los bebés sí pueden leer” y en cartillas como *Leamos con nuestros hijos*. La información sobre libros recomendados ocupa un lugar muy importante en la revista trimestral *Nuevas hojas de lectura*, que la Fundación edita y hace llegar a las bibliotecas públicas del país, además de distribuirla entre instituciones educativas, maestros y padres de familia. La página web de la Fundación y otras publicaciones no periódicas como el *Manual de la lectura en voz alta* también publican las reseñas de estos libros. Adicionalmente, el Cedoc edita para la Feria Internacional del Libro de Bogotá el listado anual *Altamente recomendados*, que destaca los mejores libros seleccionados por los comités de evaluación.

En calidad de organismo asesor del Gobierno para la formulación de planes y programas de fomento a la lectura (Ley 98 de 1993, art. 31), la Fundación pone a disposición de las entidades públicas esta información; así contribuye a consolidar las colecciones que conforman programas de lectura de amplia cobertura; elabora selecciones especiales para radio, televisión y prensa; divulga el trabajo de autores, ilustradores

y traductores colombianos; orienta a las bibliotecas, escuelas y padres sobre la mejor oferta editorial disponible en el mercado.

3.1. El funcionamiento de los comités

Los comités de evaluación están a cargo del Centro de Documentación de Fundalectura (Cedoc), que para realizarlos pone en marcha un proceso que empieza desde que llegan los libros a la Fundación e incluye el repartirlos entre los miembros de los comités, organizar las reuniones y los materiales que se utilizan, etcétera.

Los comités se reúnen de febrero a noviembre todas las semanas en sesiones de dos horas y asisten entre 8 y 20 personas a cada una. Antes de cada reunión, los distribuidores o editores han enviado los libros con el interés de que sean incluidos en los programas de la institución. Es preciso aclarar que el precio de venta del libro no es un factor de juicio que determine su evaluación.

Los miembros del Cedoc registran los libros recibidos, los distribuyen entre los miembros del comité, quienes los leen y realizan un comentario escrito en el que exponen las razones para recomendarlos o no. El funcionamiento de los comités está marcado por un protocolo que ha ido mejorando con los años y es conocido por todos sus miembros. La sesión se inicia con la presentación de uno de los libros que están por evaluar: se evalúan en primer lugar los libros que ya tienen tres lecturas y en cada evaluación se discuten, analizan y confrontan los criterios de los lectores. Al final, se decide si el libro se incluye o no en las listas de recomendados.

Para ser evaluado un libro debe reunir un mínimo de dos lecturas por parte de dos evaluadores, que coinciden en la decisión de recomendarlo o no. Una vez se verifica esta decisión, cada evaluador procede a exponer sus argumentos. En caso de discrepancia se pide una tercera lectura.

Las intervenciones de los participantes dependen de la cantidad de libros leídos. Sin embargo, quienes no participan en la discusión sobre un título, porque no lo han leído, también tienen el trabajo de cuestionar y validar los argumentos de las personas que sí lo han leído.

Los comités establecen un rango o prioridad a los libros recomendados de acuerdo con su calidad. También, definen el género, los descriptores o temas de los que tratan y el nivel de lectura para el cual, según consenso, se dirigen. Esta información se registra en la ficha bibliográfica correspondiente a cada título (Apéndice 1). Terminada cada sesión se actualizan los controles de muestras recibidas, señalando qué libros se recomiendan y cuáles no. Las fichas se complementan con los comentarios de los participantes y los descriptores asignados se normalizan y verifican.

Los libros evaluados con sus respectivas fichas y comentarios se entregan a la persona que actualiza la base de datos en Internet. Ella registra todos los datos del libro, incluye los datos de evaluación y escanea la portada. En algunos casos, añade la reseña.³ Esta base está a disposición del público, que puede consultar sólo la información relativa a los libros recomendados.

La base de datos en Internet también está sincronizada con la base de venta de libros de librería, tanto física como virtual, y a partir de este registro se pueden comenzar a vender los libros en ella.

Los libros recomendados rotan al departamento de Bibliotecas, donde se registran en la base de datos que alimenta las colecciones que la Fundación vende a bibliotecas públicas y escolares, y donde se incluyen servicios itinerantes como cajas viajeras y morrales de lectura. Una vez registrados se devuelven al Cedoc donde se incorporan en la muestra de libros infantiles y juveni-

³ En 2007, la Fundación publicará cerca de 3.000 reseñas elaboradas durante los últimos dos años.

les de varios países, que actualmente cuenta con cerca de veinte mil ejemplares. Esta muestra está a disposición de autores, ilustradores, editores e investigadores, pero también de jardines infantiles, colegios, universidades y fundaciones que llevan a cabo programas de promoción de lectura y que carecen de biblioteca, pues el Cedoc conforma colecciones itinerantes que les presta de manera gratuita.

Actualmente, la base de datos registra un total de 10.683 títulos evaluados, de los cuales 6.196 (58%) han sido recomendados e incluidos en las publicaciones de Fundalectura y pueden consultarse en www.fundalectura.org/cedoc.

3.2. Los criterios de clasificación de los libros

Cuando los comités recomiendan un título, por consenso establecen su calidad, definen el género, los descriptores o temas de los que tratan y el nivel de lectura para el cual se dirigen.

3.2.1. Sobre la calidad

Los comités establecen un rango o prioridad a los libros recomendados de acuerdo con su calidad, así:

- Excelentes: libros impecables tanto en su contenido como en su tratamiento de las imágenes, diseño y edición.
- Muy buenos: libros de alta calidad pero con algunos aspectos que no han sido resueltos adecuadamente, sea en el contenido, elementos gráficos o la edición.
- Buenos: libros valiosos por el tema que plantean, la forma en que lo resuelven, los personajes que proponen, pero que no ofrecen mayores novedades y, si bien se resuelven de manera satisfactoria, caen en lugares comunes. Ocasionalmente, algunos de estos libros pueden presentar mínimas deficiencias editoriales (en aspectos como la encuadernación,

errores tipográficos, traducción, entre otros) lo que hace que su calificación no sea más alta.

La inclusión de los títulos en estos rangos, así como su no recomendación, es información confidencial y sólo atañe a procesos institucionales (se alude a estos rangos como prioridad porque en los programas de Bibliotecas se adquieren en primer lugar los libros conceptuados como excelentes).

3.2.2. Sobre los géneros

Para la clasificación según el género literario se tiene en cuenta la tabla del Repertorio Iberoamericano de Libros Infantiles y Juveniles (Apéndice 2), coordinado por el Cerlalc y desarrollado entre 1996 y 1997 por la Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil (Brasil), Fundalectura (Colombia), Fundación Germán Sánchez Ruipérez (España), Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil (México) y el Banco del Libro (Venezuela).

3.2.3. Sobre los descriptores

Los descriptores se asignan a los libros literarios de acuerdo con las *Listas de encabezamiento de materia para libros infantiles y juveniles* de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Para los libros informativos, se siguen las *Listas de encabezamiento de materias para bibliotecas* del Banco de la República/Biblioteca Luis Ángel Arango.⁴

3.2.4. Sobre los niveles de lectura

El nivel de lectura es una clasificación que orienta la tarea de selección en cuanto al público al que estaría dirigida una obra. Los parámetros de esta clasificación, que inicialmente se guiaba por el Repertorio Iberoamericano, han variado por las necesidades de los programas de la Fundación. Los libros se agrupan en seis niveles (Apéndice 3) que atienden a los niveles de desarrollo de los niños y los jóvenes como lectores

⁴ El Banco de la República tiene una red de 17 bibliotecas en el país. La primera y más importante es la Luis Ángel Arango, con sede en Bogotá, que se ostenta la estadística de ser la biblioteca con más usuarios por día en el mundo. Para mayor información sobre esta biblioteca, la más importante del país, y una de las más destacadas en Latinoamérica, puede consultarse su sitio web: <http://www.lablaa.org/>.

y escritores, a su edad y al grado escolar. Cuando los comités recomiendan un libro señalan que es más apropiado *a partir de* uno de estos niveles, por su tema, la forma en que lo trata y su complejidad. Si un libro se recomienda, por ejemplo, a partir de tres años, se asume que también pueden disfrutarlo y comprenderlo niños de seis años y más.

4. Recopilación de datos que arrojan las valoraciones de los comités

En la segunda fase de la investigación se reúnen los diferentes datos que aportaran una muestra considerable para poder analizar el tipo de valoración que realizan los miembros de los comités. Para conseguir estos datos se ha seguido el siguiente protocolo:

a) Recopilación de datos a través de tres fuentes de información: i) notas, grabación y transcripción de 6 sesiones de los comités de valoración de libros literarios y de 1 de libros informativos; ii) 80 fichas de libros evaluados durante el 2006 y que reúnen los comentarios de libros evaluados como Excelentes, Muy Buenos, Buenos y No recomendados.; iii) selección de 85 reseñas elaboradas por miembros de los comités de valoración que han sido publicadas en la revista de Fundalectura *Nuevas Hojas de Lectura* en los números 6 a 12.

b) Clasificación de los datos con tres entradas diferentes: i) un esquema de cada libro donde por separado se clasifican las características positivas y negativas que los distintos evaluadores han señalado; ii) clasificación de las características positivas y negativas de todos los libros, agrupados por las edades para las cuales se recomiendan; iii) clasificación de las características negativas y positivas de todos los libros.

Las tres fuentes de información que utilizamos para recoger los datos plantean algunas diferencias. En el primer caso (i. grabación y transcripción de 7 sesiones de los comités de valoración)

partimos de diferentes intervenciones orales que los miembros de los comités realizan; sus pares indagan sus comentarios, pueden pedir nuevas informaciones o datos, interpelarlos, mostrar (des)acuerdo con sus argumentaciones, etcétera. Los datos de las tablas no siempre corresponden a una sola persona, sino a intervenciones orales conjuntas, no solo de las personas que han leído el libro sino también de aquellas que conocen la obra del autor, la línea editorial, etcétera. Estas intervenciones orales se apoyan en reseñas cortas que los evaluadores consultan durante su intervención. La puesta en común de sus argumentos modifica o ratifica los criterios de cada evaluador frente al libro en discusión. En resumen, los datos recopilados provienen de intervenciones orales, preparadas y conjuntas.

En el segundo caso (ii. 80 fichas de libros evaluados entre 2005 y 2006) nos referimos a las fichas de los libros (Apéndice 1) que se acompañan con las reseñas de los evaluadores mencionadas en el párrafo anterior (de una a tres), más las notas recogidas por un miembro del Cedoc donde se resumen las valoraciones finales que realizan los evaluadores presentes en las sesiones (las orales y conjuntas).

En ambos casos se recoge la evaluación de todos los libros, es decir, tanto de los libros recomendados como de los rechazados. En el tercer caso (iii. reseñas elaboradas por miembros de los comités de valoración publicadas en *Nuevas hojas de lectura*), solo se recoge la valoración sobre los libros recomendados, que aportan nuevos criterios, aquellos elaborados en el ejercicio de la escritura y que además se consideran para persuadir al público sobre la buena calidad de estos libros. La revista solo publica reseñas de libros recomendados. Así, hemos considerados que son tres tipos de fuentes diferentes que aportan datos complementarios para la investigación.

4.1. Recopilación de datos de las sesiones de los comités

Una primera observación del funcionamiento de cinco sesiones de los comités de evaluación llevó a la observadora externa a apuntar algunos datos. Por ejemplo, observó como habitualmente cada evaluador iniciaba su intervención contando el argumento del libro, que presentaba de manera objetiva, es decir, sin introducir valoraciones o entonaciones que pudieran revelar las impresiones que tenía de él. Posteriormente, introducían las valoraciones sobre el libro, destacando aspectos de todos los niveles de análisis. En ocasiones, enlazando con alguna parte del argumento, se presentaban los aspectos que (no) funcionaban bien. También era habitual situar el título en el conjunto de la obra del autor, de las características del género o de la historia literaria. Otro detalle que se ha reseñado en la investigación es que de manera habitual cuando se rechazaba un libro, aunque fueran cuatro los evaluadores, todos argumentaban de manera objetiva las razones, sin menospreciarlo.

Para la investigación, se asistió a siete sesiones de los comités de evaluación y se registraron con magnetófono las intervenciones completas. Poste-

riormente, éstas se transcribieron y se analizaron, señalando las partes que evaluaban los diferentes aspectos del libro. A continuación, se clasificaron estas evaluaciones en unas tablas donde se organizaron los comentarios positivos y negativos sobre los libros. Se procedió de la siguiente manera:

- Elaboración de una tabla por cada libro.
- Separación de los comentarios positivos y negativos.
- Consideración de las intervenciones de manera conjunta, sin separarlas ni señalar a la persona que las realizaba.
- Reproducción fiel de los comentarios. Si bien no se han manipulado, sí se organizaron por aspectos; evitando las repeticiones y sin reproducir las partes que narraban el argumento. Si una intervención repetía algo ya dicho pero añadía alguna información o se expresaba de manera parecida se ha recogido en la misma fila pero separada de la anterior con el signo /.

A continuación ofrecemos una muestra de cuatro de las tablas de comentarios sobre las que trabajamos. Corresponden a los datos de la sesión del 8 de noviembre de 2006, miércoles, sobre libros literarios realizada de las 16:00 a las 18:00 horas con la asistencia de 16 personas:⁵

| Valoraciones positivas | Valoraciones negativas |
|---|---|
| <i>Libro 1 (Cuento de autor) Edad: Desde los seis años Evaluación: No recomendado</i> | |
| La contraportada presenta a la autora como muy importante. | Personajes poco creíbles. Falta imaginación. Hay un mensaje ecológico pero es contradictorio porque los animales están encerrados. La ilustración no está bien hecha, es desproporcionada. Ilustración plana. |
| <i>Libro 2 (Cuento de autor) Edad: Desde los tres años Evaluación: No recomendado</i> | |
| | El texto no tiene mucha historia y no hay juego del lenguaje. No se sabe quien es la gallina (la protagonista). Las ilustraciones no encajan. |

⁵ Los participantes en el comité son: Ana López, Poliana Otálora, Andrea Victorino, Mayuly Andrea Sora, Julián Acosta, Roberto Sánchez, Raúl Daza, Melibea Garavito, Marsha Wilkie, Javier Toloza, Juan David Sanabria, Alejandro Acosta, Victoria Peters, María Cristina Rincón, Gemma Lluch, Janeth Chaparro y Juan C. González.

| Libro 3. (Cuento de autor) Edad: Desde los quince años Evaluación: Bueno | |
|--|--|
| <p>Identificación de los lugares de Bogotá que aparecen con la ciudad como escenario narrativo / Cree que es bonito pero quiere mantenerse distante de esta valoración.</p> <p>Reflexiona sobre la vida.</p> <p>Fusión interesante entre la forma y el contenido.</p> <p>Sigue las pautas del género (policíaco).</p> <p>Los personajes no son planos, tienen problemas y son complejos.</p> <p>Los juegos estilísticos que propone.</p> <p>Es fácil de leer y los juegos estilísticos no molestan.</p> | |
| Libro 7 (Álbum) Edad: Desde los seis años Evaluación: Excelente | |
| <p>Sorprende la historia, el texto, las ilustraciones.</p> <p>La técnica utilizada aporta mucho al libro.</p> <p>Difícil de leer a pesar del lenguaje sencillo.</p> <p>Reclama dos lecturas: una reflexiva y profunda o mágica de la imaginación de la niña.</p> <p>Uso de metáforas que representan el paso de niña a mujer y que se completan con las imágenes.</p> <p>Juega mucho con el color según cambia el estado anímico de la niña.</p> <p>Es cada vez más denso.</p> <p>La protagonista crece y con ella la voz narrativa.</p> <p>El título suscita comentarios.</p> <p>Composición de doble página muy interesante.</p> | |

Una vez finalizada la recopilación de los datos en estas tablas, se optó por conservarlas en un documento adjunto al general, que reúne las tres fases de la investigación, porque recogían fielmente los comentarios de los evaluadores. En cambio, para el documento general estas tablas se modificarían, con una redacción que hiciera más comprensible las valoraciones, de modo que recogieran aquellas informaciones del libro que se sobreentendían en la intervención del evaluador si bien este no las había explicitado. De esta manera, aunque se perdía la transcripción exacta de la in-

tervención se ganaba en comprensión de los textos. Por otra parte, cualquier lector podría acceder a los apéndices que recogían las tablas con los comentarios originales y la transcripción de las sesiones.

En la segunda fase de trabajo con estos datos, pasamos a clasificar conjuntamente todos los criterios de evaluación positivos y negativos de todos los libros, pero organizados por edades. Se han confrontado aquellos que eran similares y se han redactado de una manera más general con la finalidad de conocer cuales son los criterios que se utilizan en los comités de evaluación.

4.2. Recopilación de los datos incluidos en las fichas de los libros

En este apartado se han reunido los datos de las fichas de evaluación realizadas por uno de los asistentes del comité del CEDOC. Estas fichas son el registro físico de los datos bibliográficos de los libros y de la evaluación, también incluyen diferentes comentarios escritos que han hecho los evaluadores (entre dos y tres comentarios por ficha).

Se ha trabajado sobre 80 fichas escogidas al azar entre los libros evaluados durante los años 2005 y 2006. Las fichas escogidas corresponden a 20 libros excelentes, 20 muy buenos, 20 buenos y 20 no recomendados. Estos libros fueron evaluados por un total de 71 personas.⁶ Una vez elegidas las fichas, se recopilaban los datos de manera similar a como se describió en el apartado anterior.⁷ Queremos destacar algunos aspectos de esta recopilación:

- Cada ficha corresponde a un libro al que se le ha asignado un número. Los libros se han numerado de 1 a 20 en cada rango (excelente, muy bueno, bueno o no recomendado). Se ha optado por no identificar el libro para guardar el anonimato de los títulos no recomendados dado que la finalidad de esta investigación no es señalar los libros concretos sino analizar los criterios de evaluación que el comité utiliza.
- Se han separado los comentarios positivos y los negativos de los libros.
- Se ha señalado el género del libro por considerar que puede haber aspectos diferenciados para evaluar un álbum, un cuento de autor o un libro informativo, y nos interesaba considerar también estos aspectos por separado.
- Se han considerado los informes de manera conjunta, sin separarlos ni identificar de quién es el comentario que se recoge.
- Se han reproducido los comentarios fielmente, sin manipular los escritos aunque sí se han organizado por as-

pectos, omitiendo las partes que narraban el argumento o que repetían aspectos ya comentados.

- Si un comentario se repetía no se ha recogido pero si añadía algún aspecto o era expresado de manera parecida se ha recogido en la misma fila separada de la anterior con el signo /.

A continuación, presentamos una selección de las fichas de lectura para observar el tipo de evaluación que se realiza.

4.2.1. Libros No Recomendados y sus evaluaciones

FICHA 2 (NARRACIÓN FANTÁSTICA) EDAD: DESDE LOS DOCE AÑOS

Valoraciones positivas:

- Combina tramas cercanas a *Harry Potter* con un tono leve tipo novela romántica
- Valoraciones negativas:*
- Narración plana.
- Los personajes y los sitios donde suceden las cosas se describen de una manera abrupta.
- No logra crear una estructura convincente.
- Edición descuidada y nada llamativa.

FICHA 3 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

Valoraciones positivas:

- Las ilustraciones son sencillas, llenas de colores y detalles que las hacen visualmente agradables.
- Valoraciones negativas:*
- La idea no se desarrolla coherentemente.
- La traducción hace que la rima sea forzada y pierda su gracia.
- La historia pierde sentido.

FICHA 4 (NARRACIÓN REALISTA) EDAD: DESDE LOS QUINCE AÑOS

Valoraciones positivas:

- Ninguna
- Valoraciones negativas:*
- El relato no logra enganchar por la ligereza del tema.

⁶ César Guerrero, Camila Bordomalo, Javier Toloza, Alejandra Rojas, Claudia Arcila, Andrés Prieto, Mónica Infante, Melibea Garavito, Mayuly Andrea Sora, Raúl Daza, Francisco Thaine, Marcela Niño, Ana López, Alexandra Chávez, Julián Acosta, Fabián Ortiz, Marcela Tristancho, David Cortés, Andrea Roza, Francy Moreno, Diana Perico, Marsha Wilkie, María Claudia Álvarez, Hildebrando Espitia, Magdalena Castillo, Catalina Rojas, Zully Pardo, Patricia Dimaté, César Vargas, Margarita Vargas, Alejandro Ramos, María Teresa Devia, Victoria Peters, Janeth Chaparro, Nicolás Pernet, Claudia Rodríguez, Alejandra Gáfar, Linda Prieto, Omar Sierra, Diana Escobar, Clara Beltrán, Graciela Prieto, Camilo Castillo, Jael Gómez, María Cristina Rincón, Andrea Victorino, Álvaro Cárdenas, Ivonne Guevara, Lorena Rivera, Ángela Escobar, Catalina Rodríguez, Felipe Chavarro, Sergio Bravo, Catalina Lara, Eleonora Bernal, Liliana Moreno, Adriana Carreño, Poliana Otálora, Laura Rico, Alejandro Acosta, Lina Manrique, David Castro, Inés Bernal, Janeth Mora, Ana Milena Gómez, Roberto Sánchez, Patricia González.

⁷ Las fichas completas se encuentran en los archivos del CEDOC.

- Diálogos monótonos y tediosos.
- El conflicto no es lo suficientemente impactante.
- No logra trascender.
- Final un poco desilusionante porque genera unas expectativas que no se cumplen y tampoco hay una transformación del protagonista.
- Subestima al lector.

FICHA 8 (INFORMATIVO) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

Valoraciones positivas:

- Texto ameno, claro y sencillo.
 - Tema interesante para pequeños lectores.
 - Explicaciones precisas y claras.
 - Los dibujos complementan bien la información.
- Valoraciones negativas:*
- Tratamiento de la información muy superficial.
 - Explica unos conceptos y otros no.
 - Conceptualmente es muy confuso.
 - Desconexión entre la ilustración y el texto.
 - Formato demasiado grande que desaprovecha mucho espacio en las páginas.
 - Las imágenes son pésimas y no le aportan contenido.
 - Problema en las referencias y la bibliografía porque sólo está en inglés.

4.2.2. Libros Recomendados como Buenos y sus evaluaciones

FICHA 1 (POESÍA) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

Valoraciones positivas:

- Relato divertido e ingenioso, lúdico, sencillo
 - Adecuado para leer en voz alta.
 - Buenas ilustraciones.
 - Ilustraciones adecuadas.
 - [los niños] Se involucrarán con en el juego gracias a las rimas de los versos.
- Valoraciones negativas:*
- No tiene

FICHA 2 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

Valoraciones positivas:

- Historia sencilla
 - Temática de fondo bien trabajada
 - Ilustraciones bellas y atractivas que reflejan los contrastes y gestos de los personajes
 - Ilustraciones bien puestas en las páginas del libro
 - Ilustraciones que guardan coherencia con el relato
- Valoraciones negativas:*
- El texto está bien pero más que sencillo es simple

FICHA 11 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS QUINCE AÑOS

Valoraciones positivas:

- Lenguaje simbólico, metafórico
- Buen ritmo para una lectura amena
- Aunque la calidad de los cuentos no es pareja, el 65 por ciento de la selección es recomendable
- Edición sencilla y cuidada

Valoraciones negativas:

- A varios relatos les falta un mejor desarrollo: dejan el sabor amargo de la falta de desarrollo, de afán por cerrar los cuentos y no querer extenderse demasiado
- El final no logra satisfacer la estructura "in crescendo".
- Cuando ya llevas 6 o 7 cuentos que siguen las mismas cosas resulta aburrido.

4.2.3. Libros Recomendados como Muy Buenos y sus evaluaciones:

FICHA 1 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

Valoraciones positivas:

- Historia verosímil a pesar de ser fantástica y absurda
- Capta la atención del lector
- La historia tiene matices y situaciones bien contruidos
- Juego de perspectivas muy sencillo que enmarca la historia: la perspec-

tiva del protagonista, la del narrador y la realidad.

- Los personajes son sólidos, con carácter y creíbles
- Buena dosis de tensión
- La historia se desarrolla de manera amena
- Lenguaje bueno
- El relato del tema está bien estructurado

Valoraciones negativas:

- No tiene

FICHA 2 (NARRACIÓN REALISTA) EDAD: DESDE LOS QUINCE AÑOS

Valoraciones positivas:

- Muy buena calidad
- Novela intensa de gran fuerza narrativa
- Personajes sólidos
- Ritmo vertiginoso propio de la novela negra / Cumple los parámetros del género y del mercado.
- Lenguaje preciso
- Cada capítulo tiene una mezcla de violencia, sexo y alcohol que hacen de ésta una historia vendible. Sin embargo, la crudeza de los hechos narrados y el manejo de la historia dejan dudas sobre si es o no una lectura para jóvenes.

Valoraciones negativas:

- Edición regular de libro de bolsillo mal empastado, se deshoja fácilmente.

FICHA 9 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS NUEVE AÑOS

Valoraciones positivas

- Propuesta novedosa con un interesante formato circular que permite jugar con la historia.

Valoraciones negativas:

- El formato es fungible.

4.2.4. Libros Recomendados como Excelentes y sus evaluaciones (en estos casos son positivas)

FICHA 2 (CUENTO DE AUTOR) EDAD: DESDE LOS SEIS AÑOS

- Las ilustraciones tienen una técnica excelente que se refleja en el impacto que producen las imágenes.

- El relato tiene una carga simbólica constante.
- Texto fluido y rico de leer.
- Personajes muy bien perfilados.
- Edición excelente, bien cuidada.
- Presenta una esencia diferente del personaje con una faceta del lobo ingenuo y una atmósfera distinta.

FICHA 11 (NARRACIÓN DE AVENTURA)

EDAD: DESDE LOS QUINCE AÑOS

- Un apéndice reconstruye el contexto histórico con un enfoque informativo, lo que ayuda a que el lector se ubique dentro de la historia.
- Edición impecable.

FICHA 12 (ÁLBUM) EDAD: DESDE LOS TRES AÑOS

- En la historia se muestra la desmitificación del monstruo.
- En la ilustración, hay un buen manejo de lo positivo y lo negativo.
- En la ilustración hay manejo del blanco y el negro, ambientando la historia y mostrándola de una manera agradable y divertida.
- Hay un equilibrio entre la historia y la ilustración, complementándose y logrando el objetivo.
- En la parte gráfica hay otra sugerencia narrativa donde se mezcla el cómic en forma de cuento.

4.3. Recopilación de los datos de las reseñas

Como hemos comentado anteriormente, la revista de Fundalectura *Nuevas hojas de lectura*⁸ reseña los libros recomendados por los comités de evaluación. Estas reseñas también se han utilizado como fuente de alimentación de la investigación, con las diferencias que presentan y que hemos comentado con anterioridad.

En este caso hemos obrado de la misma forma que en los casos anteriores, seleccionando las valoraciones positivas que se realizan y las negativas. En este documento no incluimos informa-

⁸ Pueden consultar la revista a <http://www.nuevashojasdelectura.com/>

ción adicional al respecto porque este es proceso en curso.

5. La tercera fase de la investigación

Una vez computados todos los datos tenemos toda la información para poder avanzar en la investigación y llegar a la parte que más nos interesa. Por una parte, elaboraremos un documento que resume los criterios de evaluación que los comités han considerado como aspectos que son positivos en un libro y que les lleva a evaluarlo como bueno, muy bueno o excelente y por lo tanto a considerarlo como un libro que merece incluirse en las selecciones, en la biblioteca, etcétera.

Para interpretar más adecuadamente los datos, reuniremos aquellos conseguidos a través de las notas de las siete sesiones de los comités de valoración de libros literarios e informativos, las ochenta fichas de libros evaluados durante 2005 y 2006 y las ochenta y cinco reseñas.

Una vez reunidos todos los datos, cruzaremos las valoraciones positivas y negativas:

- a) Por edades.
- b) Diferenciando los libros literarios de los informativos.
- c) Diferenciando los géneros.

En todos los casos, los aspectos positivos y negativos se clasificarán según los niveles del relato a los que haga referencia: títulos, tipografía, tipo de narrador, personajes, estilo, ilustración, etcétera. Esperamos contar con datos suficientes para elaborar un documento que, por una parte, complemente los criterios que ya tenemos para evaluar los libros informativos; por otra, nos aporte criterios que podamos utilizar para valorar de manera más objetiva los libros literarios y, finalmente, nos oriente sobre los aspectos que editores, autores, ilustradores y diseñadores gráficos pueden tener en cuenta para mejorar la calidad de los libros que recomendamos a niños y jóvenes.

1A FICHA BIBLIOGRÁFICA

Esta ficha se utiliza con todos los libros, sean informativos o literarios.

FICHA DE EVALUACIÓN FUNDALECTURA

Título _____

Subtítulo _____

Título original/idioma _____

| Internet | Biblioteca | Género | Edad |
|----------|------------|--------|------|
|----------|------------|--------|------|

| Calificación | Prioridad | Clasificación |
|--------------|-----------|---------------|
|--------------|-----------|---------------|

| Autor 1 | Año nac./muerte | Nacionalidad |
|---------|-----------------|--------------|
|---------|-----------------|--------------|

Autor 2 _____ Año nac./muerte _____ Nacionalidad _____

Autor 3 _____ Año nac./muerte _____ Nacionalidad _____

Ilustrador ☐ No ☐ Sí:

Traductor _____ Compilador _____

Editor _____ Distribuidor _____ Edición N° _____

Ciudad _____ País _____ Fecha _____

Colección _____ Serie _____ N° _____

Idioma _____ Descripción física _____

Encuadernación _____ ISBN _____ Código barras _____

Muestras _____ ☐ propia ☐ devolver

Descriptores: _____

Comentarios: _____

[illegible]

Evaluadores:

Fecha evaluación / /

APÉNDICE 1. FICHAS DE LOS LIBROS
1B FICHA DE CRITERIOS APLICADOS
A LOS LIBROS INFORMATIVOS DE FUNDALECTURA

1. Datos básicos

Título_____

Autor_____

Editorial_____

Colección_____

Fecha de edición original_____, de edición en español_____

☐ La edición contempló revisión técnica o científica

☐ El libro tiene la asesoría/aval de una institución especializada

Área

Filosofía Religión Ciencias sociales Lenguas Bellas artes

Tecnologías Matemáticas Generalidades Ciencias naturales y de la salud

Historia y crítica literaria

Tema: _____

En los numerales 3 a 6 los enunciados indican una cualidad necesaria en el libro.

En las casillas de los numerales 2 a 6 señale la pertinencia de los contenidos indicando si es alta (2), mediana (1) o baja (0); si no aplican marque N.

2. Estructura

- ☐ Tabla de contenido
- ☐ Índices (analítico, cronológico, temático, de autor...)
- ☐ Glosario
- ☐ Bibliografía
- ☐ Direcciones de Internet
- ☐ Apéndices
- ☐ Introducción
- ☐ Orientaciones sobre tipos de información del libro
- ☐ Epílogo
- ☐ Títulos y subtítulos de sección destacados y diferenciados

3. Manejo de la información

Lenguaje empleado Claro Sencillo Preciso descriptivo

 Directo Objetivo Define los términos especializados

Coherencia

- ☐ Hay conexiones lógicas entre los párrafos
- ☐ Se pueden establecer relaciones causa-efecto y seguir línea argumental
- ☐ El lector puede acceder a distintos niveles de información y relacionarlos:
 - ☐ Anécdotas ☐ referentes históricos ☐ ref. Geográficos
 - ☐ Ref. Ambientales ☐ ref. Literarios ☐ ref. Gráficos

Rigor

- ☐ Delimita lo que está comprobado y lo que aún se está investigando
- ☐ Sustenta la información (argumentos, citas, investigaciones recientes)
- ☐ Diferencia la información objetiva de las opiniones del autor
- ☐ Evita sesgos o discriminación en la información
- ☐ Apela a elementos del método científico (observación, hipótesis, tesis; solución de problemas; desarrolla la inducción, la deducción, la argumentación)

4. Contenido

- ☐ Contribuye a la formación científica o humanística del lector
- ☐ Presenta los conocimientos básicos que se deben tener sobre el tema
- ☐ Presenta información completa sobre los subtemas
- ☐ Es innovador
- ☐ Invita a continuar explorando el tema
- ☐ Es ameno
- ☐ Presenta los conceptos con una complejidad apropiada al tema y a la edad del lector al que se dirige la información

Juegos (lupas, rompecabezas, figuras para armar, linternas...)

- ☐ Amplían la información
- ☐ Estimulan la comprensión y el interés sobre el tema
- ☐ Desarrollan la percepción

Actividades y experimentos

- ☐ Amplían la información
- ☐ Estimulan la comprensión y el interés sobre el tema
- ☐ Sugieren el uso de materiales fáciles de encontrar
- ☐ Estimulan la aplicación del método científico
- ☐ Son divertidos
- ☐ Los niños pueden realizarlos solos o con ayuda de adultos no especializados
- ☐ Tienen alertas de seguridad

5. Ilustración y diagramación

Dibujos y fotografías

- ☐ Amplían la información
- ☐ Las caricaturas complementan el texto
- ☐ Tienen pie de ilustración (nombran lo representado y/o lo describen)
- ☐ Se identifica su fuente/autor
- ☐ Permiten establecer comparaciones
- ☐ Permiten reconocer proporciones y representan escalas
- ☐ Ubican el contexto (de comunidades, especies animales y vegetales, fenómenos atmosféricos...)
- ☐ Los mapas son completos y proporcionados (pueden contener dibujos)

Gráficas

- ☐ Las tablas, cuadros, mapas conceptuales y diagramas sintetizan y organizan la información

- ☐ Son fáciles de leer

Diseño y diagramación

- ☐ Es estéticamente atrayente
- ☐ Páginas aireadas
- ☐ Tipografía: legible y de tamaño adecuado a la edad
- ☐ Se diferencian diversos tipos de información dentro de cada página (con subtítulos, recuadros, distintas tipografías...)
- ☐ Hay equilibrio entre dibujos, fotografías, texto y diseño

Comentario crítico del evaluador

Recomienda el libro: SÍ ☐ NO ☐

Edades para las que se recomienda _____

Evaluated por _____

| AD | Adaptaciones de los clásicos |
|----|--|
| AN | Antologías, misceláneas, colecciones |
| BI | Biografías |
| CU | Cuento de autor |
| CP | Cuento popular |
| EN | Ensayo |
| FA | Fábulas |
| HI | Historieta (tira ilustrada) |
| IN | Informativo, biografías, actividades, instrucciones |
| AL | Libro de imagen, álbum, abecedarios |
| LJ | Libro juguete |
| LE | Mitos y leyendas |
| NC | Narraciones científicas, ciencia-ficción |
| NA | Narraciones de aventura (acción, oeste, piratas, viajes, etc.) |
| CH | Narraciones de humor, chistes |
| NT | Narraciones de tema religioso |
| NF | Narraciones fantásticas |
| NH | Narraciones históricas |
| NP | Narraciones policíacas, terror y misterio |
| NR | Narraciones realistas |
| PO | Poesía, canciones, rimas infantiles, adivinanzas y juegos |
| TE | Teatro, marionetas, títeres |

Desde el nacimiento

Al nacer los bebés leen a través de sus padres. Canciones, cuentos, juegos corporales, rimas y poesías son los primeros textos con los que ellos se acercan a la lectura. Una vez se sientan les encanta explorar los libros ilustrados sin palabras y con situaciones familiares, personas y objetos de su entorno, mientras los padres les relatan historias y conversan a partir de ellas.

Desde los tres años

Libros ilustrados, cuentos populares y de hadas, fábulas, historias absurdas con finales inesperados. Literatura de tradición oral: coplas, mitos, leyendas, juegos de palabras, rondas. Poesía. Libros informativos y sobre situaciones cotidianas.

Desde los seis años

Libros ilustrados, primeras novelas o relatos cortos fantásticos, de aventuras cotidianas, humorísticos, de la tradición oral. Libros informativos sobre historia, otras culturas, ciencia, arte y sobre cómo hacer las cosas.

Desde los nueve años

Obras de mayor extensión y complejidad estructural, literaria y conceptual. Cuentos clásicos, fantásticos, de aventuras, mitológicos; relatos de misterio y de detectives; de ciencia ficción; humorísticos. Narraciones que hablen de la familia, la amistad, la escuela. Libros informativos sobre historia, otras culturas, ciencia, arte, deportes y sobre cómo hacer cosas. Biografías noveladas.

Desde los doce años

Relatos que tratan los conflictos que viven los adolescentes: relaciones de amistad, primer amor, conflictos personales. Narraciones clásicas, de aventuras, de suspenso, policíacas, de ciencia ficción. Poesía. Libros informativos sobre ciencia, oficios, religión, historia, arte, sexualidad. Biografías. Cómic.

Desde los quince años

Relatos y poemas que ahondan en búsquedas existenciales: identidad, relaciones familiares y de amistad, amor, intereses sociales y políticos. Libros donde se sientan representados, protagonizados por jóvenes que buscan su lugar en el mundo, por antihéroes que rompen con el orden establecido. Narraciones sobre cómo viven los jóvenes en otros lugares; sobre música, cine, arte.